

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Abderrahmane MIRA
Faculté des Lettres et des Langues
Département de français



Mémoire de recherche pour l'obtention du
Diplôme de Master de français langue étrangère
Option : didactique

*Impact des représentations de la culture française sur
l'apprentissage de la compétence culturelle en FLE : cas
des étudiants de première année français LMD*

Présenté par:
BOUSSEKINE Samia

Sous la direction de :
M^{me} : OULD BEN ALI Naima

Année universitaire 2012 / 2013

Remerciement

Je remercie mon encadreur de recherche

*Madame Ould Ben Ali Naima pour son
aide, son encouragement et ses précieux
conseils.*

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à ma défunte mère qui nous a quittés en 2009, à ma défunte grand-mère, à mon cher père qui ma encouragés jusqu'au dernier moment pour la réalisation de mon travail de recherche, à toutes mes sœurs Djaouida, Nabila, Hakima, Malika et à tous mes Deux frères Smail, et sa femme Verginie, Dahman, à mes nièce Célia, Kenza, fayna mordjane, Dalia, Karima, anais, mes neveux Yanis, Saber, Hmana, Ghilas,, Adem et à toute la famille, à mes, chères amie Kaddou et Kahina qui mon toujours soutenue .

Table des matières.

Introduction.....	1
I – Chapitres I : cadrage théorique et éléments de définition.	
1 : La notion de représentation.....	4
2 : La notion de représentation en didactique des langues.....	5
3 : Les types de représentations.....	6
3-1: Les représentations sociales.....	6
3-2 : Les représentations linguistiques.....	7
3-2-1 : La notion de langue.....	8
3-2-2 : La langue française.....	9
3-3: Les représentations culturelles.....	9
3-3-1 : La notion de culture.....	10
3-3-2 : Langue / Culture.....	13
3-3-3 : L’inter culturalité.....	14
3-3-4 : La compétence culturelle.....	15
3-3-3 : La compétence.....	17
1-3-1 : Les types représentations culturelle.....	18
4- La culture française dans le système éducatif algérien.....	20
II - Chapitre analytique.	
1- Description des outils de recherche	
2- Présentation du corpus	
3- Analyse et dépouillement des questionnaires.	
Conclusion.	
Les références bibliographiques.	
Annexes.	

Table des matières.

Introduction.....	1
I – Chapitres I : cadrage théorique et éléments de définition.	
1 : La notion de représentation.....	4
2 : La notion de représentation en didactique des langues.....	5
3 : Les types de représentations.....	6
3-1: Les représentations sociales.....	6
3-2 : Les représentations linguistiques.....	7
3-2-1 : La notion de langue.....	8
3-2-2 : La langue française.....	9
3-3: Les représentations culturelles.....	9
3-3-1 : La notion de culture.....	10
3-3-2 : Langue / Culture.....	13
3-3-3 : L’inter culturalité.....	14
3-3-4 : La compétence culturelle.....	15
3-3-3 : La compétence.....	17
1-3-1 : Les types représentations culturelle.....	18
4- La culture française dans le système éducatif algérien.....	20
II - Chapitre analytique.	
1- Description des outils de recherche	
2- Présentation du corpus	
3- Analyse et dépouillement des questionnaires.	
Conclusion.	
Les références bibliographiques.	
Annexes.	

Introduction

Introduction

Actuellement, la notion de représentation est omni présente dans les champs des études portant sur plusieurs domaines, notamment celui des langues étrangères et leur transmission.

Des recherches dans le milieu scolaire lient depuis longtemps les attitudes et les représentations au désir d'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

Selon le dictionnaire de français Larousse2009 « *Action de rendre sensible quelque chose au moyen d'une figure, d'un symbole, d'un signe ; image, figure, symbole, signe qui représente un phénomène, une idée ; en psychologie, perception, image mentale, etc. dont le contenu se rapporte à un objet, à une situation, à une scène, etc. du monde dans lequel vit le sujet* »¹ .

Emile Durkeim fut le premier à évoquer la notion de représentation qu'il nommait, représentation collectives. A travers l'étude des religions et des mythes, pour ce sociologue « *les premières systèmes de représentations que l'homme s'est fait du monde et de lui-même sont d'origine religieuses de représentation* ». ²

Jean Claude Abric (1988) définit la représentation comme « *le produit et le processus d'une activité mentale par rapport à laquelle un individu ou un groupe reconstitue le réel auquel il est confronté et lui attribue une signification spécifique* ». « *La représentation est donc un ensemble organisé d'opinions,*

¹ Dictionnaire de français Larousse2009.

² Durkheim E, (*les formes élémentaires de la vie religieuse*), paris, le livre de poche, 1991, p.130

*d'attitudes, de croyances et d'informations se référant à un objet ou une situation».*³

Nous voulons à travers notre recherche comprendre la notion de représentation ainsi que les représentations de la culture française et leurs impacts sur l'apprentissage de la compétence culturelle en langue française.

Nous nous sommes intéressé à travailler sur les représentations de la culture française, chez les étudiants de 1^{ère} année LMD français pour deux raisons :

En premier lieu, par le fait qu'ils ont déjà acquis plusieurs compétences pendant dix ans d'apprentissage du FLE.

En second lieu, nous avons opté pour ce choix pour les raisons qui les ont poussés à choisir d'étudier le français plutôt que d'autres filières.

Notre question problématique à laquelle nous essayerons de répondre s'articule ainsi :

Quel est l'impact des représentations de la culture française sur l'apprentissage de la compétence culturelle en langue française chez les étudiants de 1^{ère} année LMD français ?

Pour mieux détailler notre problématique dans le but d'apporter des éléments de réponses à notre réflexion, nous proposons les hypothèses suivantes :

³ http://www.fr.wikipedia-org/wiki/les_representations, (consulté 18.04.2013).

1- Les représentations de la culture française ont un impacte positif sur l'apprentissage de la compétence culturelle en langue française chez les étudiants de 1^{ère} année LMD français.

2- Les représentations de la culture française ont un impacte négatif sur l'apprentissage de la compétence culturelle en langue française chez les étudiants de 1^{ère} année LMD français.

Le corpus pour lequel nous avons opté dans notre analyse est le questionnaire, ce dernier contient des questions ouvertes et d'autres fermées, celui-ci est destiné aux étudiants de 1^{ère} année LMD français de l'université de Bejaia.

A fin de résoudre notre recherche et de vérifier nos hypothèses de départ. Nous proposons un travail composé de deux chapitres dont le premier constituant un état de question ou nous allons parler des différentes acceptions attribuées aux éléments clés de notre travail de recherche pour clarifier d'une part, la notion de représentation et d'autre part, la notion de représentation culturelle. Le second chapitre quant à lui, sera consacré aux résultats de l'étude de notre analyse du corpus.

Tout d'abord, nous commenceront par la description de notre corpus constitué d'un questionnaire ainsi que l'interprétation des résultats obtenus de notre enquête et puis, nous exposerons les éléments de réponse apportés au questionnement de départ.

Nous terminerons notre travail par une conclusion résumant l'essentiel des résultats obtenus au cours de notre recherche.

Chapitre I

Cadrage théorique et
éléments de définition.

Dans ce présent chapitre, nous tenterons de définir les notions clés relatives à notre thème. Ensuite nous allons porter des clarifications à la notion de représentation d'une manière générale et de représentation culturelle en particulier, nous allons voir aussi les marques pertinentes des représentations dans le champ des études que visent les langues, cultures et leur enseignement.

1 La notion de représentation

La notion de «représentation » est une réaction des locuteurs par rapport à une langue donnée dans une communauté linguistique donnée. Selon le dictionnaire Hachette du français « *Représentation n f 1: fait de représenter (qqch) par une image, un signe, un symbole [...] 3: image fournie à la conscience par le sens la mémoire* »¹.

Selon le dictionnaire de linguistique de J Dubois : « *La notion de représentation dans la perspective associationniste de F de Saussure, la représentation est l'apparition de l'image verbale mentale chez le locuteur* »².

D'après Jean-Pierre CUQ : « *les représentations il s'agit d'une notion transversale que l'on trouve dans plusieurs domaines au sein des sciences de l'homme et de la société et qui a acquis, aussi bien en sociolinguistique qu'en didactique des langues cultures* »³.

¹ Dictionnaire Hachette du français 1992.

² Jean Dubois, Dictionnaire de la linguistique, Ed Larousse 2000.

³ Jean-Pierre CUQ, avril 2004, "Dictionnaire de didactique, langue étrangère et seconde ".clé international, p, 214.

Daben la définit comme suit : *« La notion de représentation est aujourd'hui de plus en plus présente dans le champ des études portant sur les langues, leurs appropriation et leurs transmission. On reconnaît en particulier que les représentations que les locuteurs se font des langues, de leurs caractéristiques ou leurs statuts au regard d'autres langues »*⁴.

2 La notion de représentation en didactique des langues

En didactique, le concept de représentation a été utilisé pour traiter des systèmes cognitifs qu'un sujet mobilise à une question thématique, qui a été sujet à un enseignement ou pas.

« Divers appellations ont été utilisées dans les écrits de didactique pour traiter des concepts de terme de représentation tel : que pré-requis, préconcepts, déjà là conceptuel, model spontanés, erreurs positives, idées initiale, etc., mais le terme de conception reste le plus utilisé par les didacticiens des différentes disciplines. Dans le domaine de l'enseignement, les représentations se portent sur trois choses : l'objet d'apprentissage ; les apprenants et les enseignant s en tant qu'acteurs de l'action éducative ; l'enseignement /l'apprentissage en tant que tel.

Les travaux sur les représentations ont aussi mis en évidence que les élèves avant un enseignement, ont déjà des représentations (appelées représentations initiales) sur les savoirs en jeu, qui pouvaient persister même après la période d'enseignement traditionnel. Ce qui nécessite une nouvelle approche pédagogique qui viserait à amener l'apprenant à effectuer une réorganisation intellectuelle, dans le sens d'une transformation des ses modes

⁴ Daben 1997 *« Les représentation social des langues et enseignement «guide pour l'élaboration des politiques linguistique éducatives en Europe –De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue .conseil de l'Europe, Strasbourg »*, 2002, p, 1.

*de pensée, car la non prise en compte des représentations dans l'enseignement pourrait provoquer des résistances, qui peuvent s'avérer parfois assez durables, dans l'apprentissage ».*⁵

3 Les types de représentations

3-1 Les représentations sociales

Jodelet définit la notion de représentation comme étant : *« Le concept de représentations sociales désigne une forme de connaissance spécifique, le savoir de sens commun dont les contenus manifestent l'opération du processus génératifs et fonctionnels socialement marqués. Plus largement, il désigne une forme de pensée sociale. Les représentations sont des modalités de pensée pratique orientée vers la communication, la compréhension et la maîtrise de l'environnement social, matériel et idéal. En tant que telles, elles présentent des caractères spécifiques au plan de l'organisation des contenus, des opérations mentales et de la logique. Le marquage social des contenus ou des processus de représentations, aux communications par lesquelles elles circulent, aux fonctions qu'elles servent dans l'interaction avec le monde et les autres »*⁶.

D. Jodelet propose une seconde définition des représentations sociales : *«la représentation sociale est une forme de connaissance socialement élaborée et partagée, ayant une visée pratique et concourant à la construction d'une réalité commune à un ensemble social »*.⁷

⁵ Synergies Algérie n°9 2010 pp Samira Boubakour, P.20, 21.

⁶ (1) Jodelet, D (1990), p360.

⁷ http://www.fr.wikipedia-org/wiki/les_representations_sociales, (consulté 20.04.2013).

Moscovici, pense que les représentations ne sont pas de simple production mais des constructions autonomes pour les créations individuelles ou collectives dans diverses situations de communication.

Sur le même ordre d'idées : « *Les représentations sociales se présentent sous des formes variées plus ou moins complexes. Images qui condensent un ensemble de significations, systèmes de références qui nous permettent d'interpréter ce qui nous arrive voire de donner un sens à l'inattendu ; catégories qui servent à classer les circonstances, les phénomènes, les individus auxquels nous avons affaire, théories qui permettent de statuer sur eux souvent quand on les choisit dans la réalité concrète de notre vie sociale, tout cela ensemble* »⁸

3-2 Les représentations linguistiques

L'usage, en sociolinguistique, du terme représentation est un emprunt aux sciences humaines (géographie, histoire, psychologie, sociale), qui le tiennent elles-mêmes du vocabulaire de la philosophie.

En sociolinguistique, l'étude des représentations s'est surtout centrée sur la question des contrats de langues, ou de registres d'une même langue : « langue standard » dialecte ou créole, langue majoritaire, registres stylistique différents selon les situations plus ou moins contrôlées ou détendues.

Longtemps la notion de représentation linguistique s'est confondue avec celle d'attitude. Mais l'état des recherches actuelles doit conduire à mieux distinguer l'un par rapport à d'autres domaines.

⁸Idem.

L'étude sociolinguistique des représentations en matière de langues et langage doit donc, tout en s'appuyant sur celle des attitudes et sur les méthodes d'enquêtes Correspondante se donner un objectif complémentaire, plus centré sur l'analyse des formes et des contenus des discours épilinguistiques.⁹

3-2-1 La notion de langue

Jean Dubois définit la langue : « *Au sens le plus courant, une langue est un instrument de communication, un système de signes vocaux spécifique au membre d'une même communauté* »¹⁰.

Pour Ferdinand de Saussure ; « *la langue est considérée comme un système de relations, au plus précisément comme un ensemble de système reliés les uns les autres* »¹¹. cela veut dire, « *la langue sert de moyen de communication à un groupe plus ou moins grand de personnes* »¹².

Ce groupe de personne forme une communauté linguistique qui peut échanger des idées, des connaissances (savoirs des sciences,..), puisque il partage le même code linguistique.

Donc, pour Cuq : « *La langue est alors conçue comme un système abstrait de signes dont on peut étudier, de façon séparée ou concomitante suivant les théories, l'évolution, les aspects phonétique et phonologique, la morphologie, le lexique, la syntaxe, la sémantique* »¹³.

⁹ Marie-louise MOREAU, (éd), Sociolinguistique, « *concepts de base 1997* », Pierre Mardaga, p .246-251.

¹⁰ Jean Dubois, Dictionnaire de la linguistique, Ed Larousse 2000.p.276.

¹¹ Ferdinand De Saussure, « *cours de linguistique générale* », p.13.

¹² Jean Dubois, RENNE lagane, avril 1975, « *la nouvelle grammaire du français* », Edition Larousse, p.8.

¹³ Jean-Pierre CUQ, avril 2004, « *Dictionnaire de Didactique du français, langue étrangère et seconde* », Clé international, p 147.

3-2-2 La langue française

« Le français est une langue indo-européenne de la famille des langues romanes. Le français s'est formé en France (variété de la « langue d'oïl ») elle est aujourd'hui parlée sur tous les continents, environ 220 millions de personnes dont 115 millions de locuteurs natifs, auxquels s'ajoutent 72 millions de locuteurs partiels.

*Elle est l'une des six langues officielles et l'une des deux langues de travail (avec l'anglais) de l'Organisation des Nations unies, et langue officielle ou de travail de plusieurs organisations internationales ou régionales, dont l'Union européenne »*¹⁴

1-3 Les représentations culturelles

Le domaine de recherche des représentations culturelles est nouveau, plusieurs chercheurs ont spécifiquement mené des travaux de recherche associés aux développements culturels dans l'enseignement et apprentissage des langues.

Selon Moscovici *« Les représentations culturelle, produites et partagée par les personnes d'un même groupe à l'égard d'un objet social donnée, sont en constante évolution à l'intérieur d'un groupe puisque les valeurs, normes, croyances d'une société changent avec le temps.les représentation ne sont pas donc crée par des personnes et des groupes isolé, mais bien que ses personnes et ces groupes entrent en communication et coopère avec le monde extérieur.une foie créés, par contre, les représentations possèdent leur propre expérience,*

¹⁴ [http://www.fr.wikipedia-org/wiki/langue française](http://www.fr.wikipedia-org/wiki/langue_francaise), (consulté 18.04.2013).

circulent, fusionnent, s'éteignent ou mènent à la création d'autres représentations »¹⁵.

D'autre part Bordieu la définit comme étant « *Les représentations culturelles constituent des schèmes mentaux qui orientent notre perception du monde ainsi que notre rapport aux autres cultures »¹⁶.*

Zarate à son tour, définit la notion de représentation culturelle en disant que: « *Ces représentations culturelles sont façonnées par nos interactions sociales et nous apportent des connaissances sur la société et les acteurs culturels qui la composent. une personne peut développer des représentations négatives, plutôt associées à la xénophobie, les représentations culturelles, sont ainsi souvent saisies comme un tout, comme image globale qui hérite de certaines propriétés imagées qui sont généralisées à l'ensemble d'un groupe culturel » (Zarate ,1993).¹⁷*

1-3-1 La notion de culture.

La notion de culture est très vaste et importante au même temps, elle fait l'objet de recherche de plusieurs disciplines. Culture vient du mot latin « colere » qui signifie l'action de cultiver la terre ou bien d'abriter, honorer...etc.

¹⁵ Langues et Sociétés N°45, Document PDF.

¹⁶ Idem.

¹⁷ Idem.

Cette notion a été définie comme : « *l'ensemble de coutumes, de manifestations artistiques, religieuses, intellectuelles qui définissent et distinguent un groupe, une société* »¹⁸.

La notion de culture est associée d'une manière étroite avec la notion de civilisation. De plus en plus, cette notion prend un sens plus large. Au sens sociologique ; « *un ensemble complexe qui comprend les connaissances, les croyances, l'art, le droit, la morale, les coutumes et toutes les autres aptitudes et habitudes qu'acquiert l'homme en tant que membre d'une société* »¹⁹.

Mais la culture ne se limite pas à ce stade, elle intègre aussi Le domaine interculturel : en effet, selon Jean Pierre Cuq : « *La culture est un concept qui peut concerner aussi bien un ensemble sociale (ou même une société) qu'une personne individuelle. C'est, écrit le sociologue, "la capacité de faire des différences", c'est-à-dire, de construire et de légitimité des distinctions (distingué, être capable de ne pas confondre, être distingué par les autres)* »²⁰.

Cette notion est définie par le dictionnaire comme étant : « *l'ensemble des connaissances acquis qui enrichissent l'esprit et contribuent à la formation du gout et de jugement, [...] ensemble des traditions, coutumes, institutions, œuvre et pensées qui se perpétuent dans une civilisation* »²¹.

Dans le sens courant, la culture peut ainsi désigner les activités de l'homme (œuvres littéraires, musique, l'art,...) c'est ensemble d'élément dont chacun dépend de l'autre pour exister.

¹⁸ Dictionnaire de français La rousse2006.

¹⁹ Jean-Pierre CUQ, avril 2004, « *Dictionnaire de Didactique du français, langue étrangère et seconde* », Clé international, p 63.

²⁰ Idem.

²¹ Dictionnaire encyclopédique, éd Auzou, 2004.p 374.

C'est dans ce point que C. Lévi-Strauss parle du concept « système » dans la notion de culture : « toute culture doit être considérée comme un ensemble de systèmes symbolique, les rapports économique, l'art, la science, la religion. Tous ces systèmes visent à exprimer certains aspects de la réalité sociale, et plus encore, les relations que ces deux types de réalité entretiennent entre eux et que les systèmes symbolique eux-mêmes entretiennent les uns et les autres »²².

Selon le philosophe Edward Tylor « la culture, dit-il en 1871, la culture ou civilisation, prise dans son sens ethnologique le plus étendu, est ce tout complexe qui comprend la connaissance, les croyances, l'art, la morale, le droit, les coutumes et les autres habitudes acquises par les hommes en tant que membres de la société »²³.

Pour Emile Durkheim « l'ensemble des croyances et des sentiments communs à la moyenne des membres d'une même société forme un système déterminé (...) on peut parler de conscience collective commune qui est donc toute autre chose que les consciences individuelles (...) Elle ne change pas à chaque génération, mais au contraire elle relie les unes aux autres les générations successives »²⁴.

En effet, la culture d'une manière générale représente l'ensemble des structures socialement religieuses et le différent comportement collectif, let que les manifestations artistiques, intellectuelles qui caractérisent une société.

²² C. Lévi-Strauss C.L cité Thévenin op.cit.p.20.

²³ LES CHRONIQUES D'HUBERT JAPPELLE. La démocratie et la culture en question Qu'est-ce que la culture ? p.1 Document PDF.

²⁴ Idem.

3-3-2 Langue / Culture

La langue représente donc la culture, ce qui explique la coexistence de ces dernières, qui sont indissociables.

En effet, Jean Courtilon confirme cela en disant que : « *La langue et la culture sont en étroite relation: la langue est à la fois un élément qui compose la culture d'une communauté et l'instrument auquel l'individu va verbaliser sa vision du monde* »²⁵.

Ceci dit, La langue porte en elle-même les éléments et les traces culturelles d'une société, c'est à travers les mots qu'on découvre la valeur des peuples.

Pour QUC « *la langue-culture : le parallélisme établi entre l'aspect idiomatique (linguistique) et l'aspect culturel de la langue pose le problème de l'existence d'une science unifiée de la culture qui soit didactisable, c'est-à-dire spécifique de la discipline singulière dénommée didactique des langues. il s'agit, pour ce faire, de prendre en compte le plus grand nombre possible de références culturelles la production langagière ne fait pas de sens* »²⁶.

En effet, l'enseignement de la langue étrangère n'est pas seulement enseigner la langue et la culture mais aussi de montrer comment la culture des apprenants rentrent en contact avec la culture étrangère.

²⁵ JEAN Courtilon, « *apprendre une culture nouvelle, 1984, cité in le français dans le monde n°188* », p 52.

²⁶ Jean-Pierre CUQ, avril 2004, « *Dictionnaire de Didactique du français, langue étrangère et seconde* », Clé international, p 148.

L'importance de la culture a poussé de nombreux chercheurs, linguistes à mettre le point sur ce dernier, d'après J Dubois « *l'étude linguistique implique d'une manière ou d'une autre la description d'une culture* »²⁷.

Pour reprendre les termes de Marie Christine Fugerousse : « *toute langue est le reflet de culture dans laquelle elle s'inscrit* »²⁸. En ce sens, la langue représente un élément qui compose la culture d'une communauté et l'instrument à l'aide duquel elle va verbaliser sa vision du monde.

En définitif, la relation entre la langue/culture est réciproque, étroite, car la langue est le vecteur de intercommunication des cultures.

3-3-3 L'inter culturalité

La notion « Interculturel » est constituée du préfixe « inter » emprunté au latin qui signifie « entre » et de culture qui signifie « entre, culture ».

Pour Cuq : « *l'échange ou l'existence d'une relation entre les personnes qui appartiennent aux différents groupe culturelle. L'inter culturalité repose sur le principe fondamental que les cultures sont égales et que sur le plant ethnique elles doivent être traité comme telles dans le respect mutuel* »²⁹.

L'interculturel renvoie à une mise en relation et une prise en considération des interactions entre des groupes, des individus, des identités.

²⁷ LH://Resource-Cla-Univ-fcomte.FR/Grinflint/Algerie2/Knoua.pdf. (2010).

²⁸ FOURGEROUSSE Marie-Christine, « *De la compréhension à l'expression en classe de langue* », *l'enseignement des langues aux adultes aujourd'hui : une pratique de la pédagogie pour une pédagogie de la pratique*, Actes du colloque « *Quelles pédagogie pour l'enseignement des langues aux adultes aujourd'hui* », Disponible sur internet : books.google.fr/books?isbn=28627722464_fergerouz. p 125 consulté le (24/04/2013).

²⁹ Jean-Pierre CUQ, avril 2004, « *Dictionnaire de Didactique du français, langue étrangère et seconde* », Clé international, p 88.

L'interculturel, globalement caractérisé par une culture hétérogène, complexe, diversifiée et essentiellement mouvante, implique le contact et les échanges entre les populations.

Dans un même ordre d'idée la notion d'inter culturalité est définie ainsi : « *C'est un ensemble des processus destiné à établir des relations entre des cultures différentes dans l'objectif de nouer des liens basés sur l'équité et le respect. Autrement dit l'inter culturalité, c'est la connexion, l'échange, le métissage, l'ouverture vers d'autres cultures tout en gardant sa propre culture* »³⁰.

Ceci dit, l'inter culturalité vise à instaurer un véritable dialogue, de favoriser les conditions d'une telle harmonisation et d'un tel pluralisme à toute égalité entre les individus, de différents cultures.

3-3-4 La compétence culturelle

Dans la méthode traditionnelle la dimension culturelle a été timidement prise en compte. Depuis l'apparition de l'approche communicative, les objectifs de l'enseignement des langues étrangères se sont modifiés.

C'est ainsi que C.Puren (d'après le cadre commun européen de références) « *apprendre une langue, c'est apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication ou l'apprenant aura quelque chance de se retrouver en utilisant les codes de la langue cible* »³¹.

³⁰ <http://www.insrp.fr/vsh> éducation interculturel dans le cadre européenne, (consulté 12.04.2013).

³¹ <http://www.franc-parler.org/fiches.htm>. (2005).

Dans ce sens, nous pouvons dire que *« la compétence culturelle est la capacité de percevoir les systèmes de classement à l'aide des quels fonctionne une communauté sociale, et la capacité pour un étranger d'anticiper dans une situation c'est-à-dire, quel comportement il convient d'avoir pour entretenir une relation adéquate avec les protagonistes en situation »*³².

En effet si l'on veut comprendre les modes de vie d'un peuple, ses conceptions, il suffi d'examiner sa langue, d'après Sophie Moirand *« procéder une compétence de communication c'est d'avoir une connaissance pratique des règles, non seulement linguistique mais aussi psychologique, sociale et culturelle qui commande la production et l'interprétation de la parole à l'intérieur de la communauté »*³³.

La compétence culturelle est, d'après Abdallah-Preteuille (1996 :32), *« la connaissance des différences culturelles (dimension ethnographique), [...] une analyse en termes de structures et d'états »*³⁴.

C'est ainsi que pour Porcher (1988 :92) *« La compétence culturelle est la capacité de percevoir les systèmes de classement à l'aide desquels fonctionne une communauté sociale et, par conséquent, la capacité pour un étranger d'anticiper, dans une situation donnée, ce qui va se passer c'est-à-dire aussi quels comportements il convient d'avoir pour entretenir une relation adéquate avec les protagonistes en situation »*³⁵.

³² <http://www.cha.org/ABC/praticelink.fr/salc/cultral.aspx> consulté le (27/04/2013).

³³ [Http://www.franc-parler.org/fiches.htm](http://www.franc-parler.org/fiches.htm). (2005).

³⁴ Albert Etienne Temkeng Claire UNESCO des sciences de l'éducation traductions : original : FR Source *compétence interculturelle et efficacité de l'action didactique en classe de langue*, tiré du site : [ht://www.memoireonline.com](http://www.memoireonline.com), consulté le (27/04/2013).

³⁵ Idem.

3-3-4 La notion de compétence

Selon le dictionnaire de français Larousse c'est un « *nf. l. capacité reconnue en telle ou telle matière 2. Droit de juger une affaire* »³⁶.

Au sens le plus courant, la compétence « *Prise ici dans un sens large, la compétence se définit comme la capacité de remplir les rôles et les tâches d'une fonction de travail* »³⁷.

Sur le plan juridique, la compétence est une aptitude légalement reconnue à une autorité publique de poser tel ou tel acte dans des conditions déterminées. Elle découle d'une connaissance approfondie qui confère le droit de juger, d'agir ou de décider dans le domaine indiqué.

Sur le plan linguistique et didactique, la compétence est une virtualité de l'actualisation, c'est-à-dire l'intégration ou l'intériorisation de l'ensemble des règles d'une langue devant permettre à l'utilisateur de former et de comprendre un nombre indéfini de phrases « grammaticales » ou d'énoncés dans cette langue.

La notion de compétence en est venue à désigner la capacité d'une personne à agir d'une façon pertinente dans une situation donnée pour atteindre des objectifs spécifiques. « *Compétence, ce terme recouvre trois formes de capacité cognitive et comportementale : compétence linguistique, communicative et socioculturelle* »³⁸.

³⁶ Dictionnaire de français La rousse 2006.

³⁷ Gilles Tremblay, Pédagogie collégiale, Mars 1994 Vol. 7 n° 3, « À propos de l'approche par compétences appliquée à la formation générale », p.12.Document PDF.

³⁸ Jean-Pierre CUQ, avril 2004, « *Dictionnaire de Didactique du français, langue étrangère et seconde* », Clé international, p 48,49.

La compétence linguistique : chaque locuteur possède des connaissances intuitives des règles grammaticales, structurelles, phonologiques, morphologiques, syntaxiques...etc.

La compétence communicative : c'est « *la capacité d'un locuteur de produire et interpréter des énoncés de façon appropriée, d'adapter son discours à la situation de communication* »³⁹.

La compétence socioculturelle : c'est « *Si une langue est appréhendée comme un guide symbolique de la culture, et la culture comme tout ce qu'il faut savoir ou croire pour se comporter de façon appropriée aux yeux des membres d'un groupe, les concepts de compétences linguistique et communicative seront considérés comme des sous - parties d'une compétence socioculturelle* »⁴⁰.

1-3-1 Les types des représentations culturelles

Sperber s'intéresse ici aux « *représentations culturelles* » c'est-à-dire des représentations qui sont largement distribuées dans un groupe social et l'habitent de façon durable et leur lien avec leur environnement il les divise en deux types.

- Les représentations mentales : croyances, intentions, préférences.
- Les représentations publiques : signaux, énoncés, textes, images, images qui exigent un système d'interprétation (langue, code, idéologique).

³⁹ Idem.

⁴⁰ Idem.

Pour ces représentations, il convient de redonner un rôle à la psychologie (qui elle, se considère liée aux procédés cognitifs) plutôt que de les interpréter de manière externe à l'individu.

Les représentations mentales peuvent être transformées en représentation publiques, et inversement, par le jeu de deux types de mécanismes :

- Des mécanismes individuels de formation et de transformation de représentation mentale, qui font intervenir la mémorisation, la socialisation de concepts se base...
- Des mécanismes individuels qui, « *par le biais de transformation de l'environnement, aboutissement à la transformation de représentation* », la communication et l'imitation sont alors deux modes de transmission importants.

Deux types de facteurs influents ces mécanismes :

- Les facteurs écologiques : qui relèvent de l'environnement « extérieur » à l'individu : présence de l'écriture dans la civilisation, niveau de mortalité infantile...qui déterminent le potentiel des processus interindividuels (lieux de transmission, survie de la population porteuse de la culture...).
- Les facteurs psychologiques, qui jouent un rôle dans le processus intra- et interindividuels, et sont directement liés au modèle cognitif de l'individu qui nous intéresse ici.⁴¹

⁴¹ Fiche de lecture, la contagion des idées : Théorie naturaliste de la culture. Dan Sperder 1996, P.8, 9.

4- La culture française dans le système éducatif algérien

En Algérie, depuis longtemps on accorde une importance particulière à l'enseignement de la langue française. Ce fait est expliqué par la place occupée par cette langue au sein de la société algérienne et par les représentations que s'en font les sujets.

« Depuis l'indépendance, la langue française ne s'est jamais dérobé des programmes d'enseignement dans le système éducatif algérien. Mais dès l'application de l'enseignement fondamental au début des années 80, sa place semble être réduite remarquablement. Elle s'est transformée d'un médium éducatif à principal à une discipline enseignée parmi d'autres comme les maths ou les sciences naturelles »

Le statut donné à cette langue «langue étrangère» a réduit le volume horaire consacré à cette dernière. Mais, malgré son statut de « langue étrangère » la langue française occupe une place particulière dans le système éducatif algérien, ce qui justifie le coefficient (3) accordé à cette langue c'est le même coefficient des matières dites principales, au moment où l'Anglais « langue étrangère » ne compte que le coefficient (1).⁴²

⁴² www.oasisfle.com/document/construire_son_ud.HTM.

Chapitre II

Analyse du corpus

Introduction.

Dans cette partie pratique, nous allons essayer, à travers l'analyse des questionnaires des étudiants de 1^{ère} années Français (LMD), de répondre à nos hypothèses de départ.

1 - Description des outils de recherche.

Le protocole de recherche pour le quel nous avons opté est le questionnaire.

Nous avons effectué notre recherche à l'université de Abderahman MIRA Bejaia, En classe de 1^{ère} années licence français (LMD) pour laquelle nous avons distribué les questionnaires, celle-ci se composé de 38 étudiants dont l'âge varie entre 19 et 24 ans, tous issu d'un milieu social plus ou moins modeste.

2 - Présentation du corpus.

Parmi les trente(30) questionnaires que nous avons distribués, on a pu en recueillir que vingt(20) en tout. Et ceci faute de temps.

Pour la réalisation de notre travail de recherche nous avons distribué un questionnaire dont le nombre est de trente(30) questionnaires aux étudiants de 1^{ère} année licence (LMD) de l'université de Béjaia.

Notre questionnaire porte sur « Les représentations de la culture française chez les apprenants et leurs impacts sur l'apprentissage des compétences culturelles en français langue étrangère, cas des étudiants de première année français (LMD) ».

Celui-ci renferme vingt(20) questions, dont quatorze (14) questions fermées et six (06) questions ouvertes afin de confirmer ou d'affirmer nos hypothèses de départ.

3 - Analyse et dépouillement des questionnaires.

I – Identification.

Q1 : L'âge.

L'âge	Nombre	%
Moins de 20ans	08	40%
Plus de 20ans	12	60%

Tableau n°01

Commentaire.

Ce tableau indique que notre population se compose de (40%) d'étudiants qui ont moins de 20ans et (60%) ont plus de 20ans.

Donc la plupart des étudiants sont des adultes ce qui signifie qu'ils ont une vision claire de ce qu'ils vont étudier comme filière (français langue étrangère) c'est-à-dire qu'ils ont un nombre suffisant de représentations sur la langue française et sa culture.

Q2-Le sexe.

Réponse	Nombre	%
Féminin	11	55%
Masculin	09	45%

Tableau n°2

Commentaire.

Ce tableau indique que notre population se compose de (55%) de sexe féminin, (45%) de sexe masculin. Selon le nombre élevé de sexe féminin par rapport aux au sexe masculin on constate que les filles préfèrent étudier les langues par rapport aux garçons. Peut être cela est du au fait que les filles possèdent des représentations positives des langues et surtout de la langue française et sa culture.

Q3- L'année d'obtention du Bac.

Année	Nombre	%
Bac 2010	02	10
Bac 2011	04	20
Bac 2012	14	70

Tableau n°3

Commentaire.

D'après les résultats du tableau ci dessus (70%) des étudiants ont obtenu leur baccalauréat en 2012, (20%) en 2011 et (10%) en 2010.

En remarque que la majorité des étudiants sont de nouveaux bacheliers, qui ne sont pas des répétitifs cela, prouve que ces derniers sont en mesure de poursuivre des études supérieures en français langue étrangère.

Q4- La filières.

Filière	Nombre	%
Lettre	04	20
Science	01	05
Langues étrangères	14	70
Autres	01	05

Tableaux n°04.

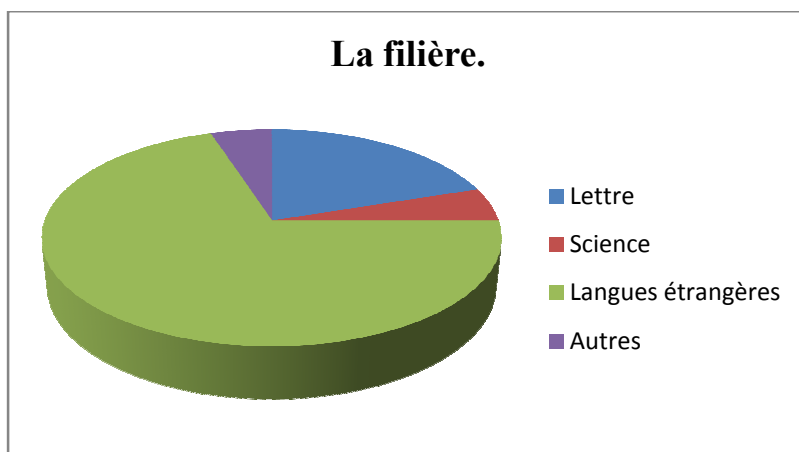


Figure n° 04

Commentaire.

Ce tableau indique que (70%) des étudiants issus des Langues étrangères, (20%) lettre, (05%) sciences, (05 %) Autres (Gestion Economie).

Selon les résultats du tableau, on constate que la plupart des étudiants sont issus des Langues étrangères, par rapport aux autres filières.

Dans ce cas, la majorité des étudiants sont déjà orientés à étudier les langues étrangères, ils savent ce qu'ils veulent faire comme études plus tard et cela dès le lycée.

Cela prouve qu'ils sont en quelque sorte motivés, influencés par des représentations positives des autres langues et d'autres cultures, surtout la culture occidentale (la France).

Q5 - Le niveau d'instruction des parents.

Parents	Niveau	Nombre	%
Père	Aucun	04	20
	Primaire	02	10
	Secondaire	05	25
	Bac	04	20
	Universitaire	05	25
Mère	Aucun	09	45
	Primaire	03	15
	Secondaire	02	10
	Bac	06	30
	Universitaire	00	00

Tableau n°05.

Le niveau d'instruction des parents.

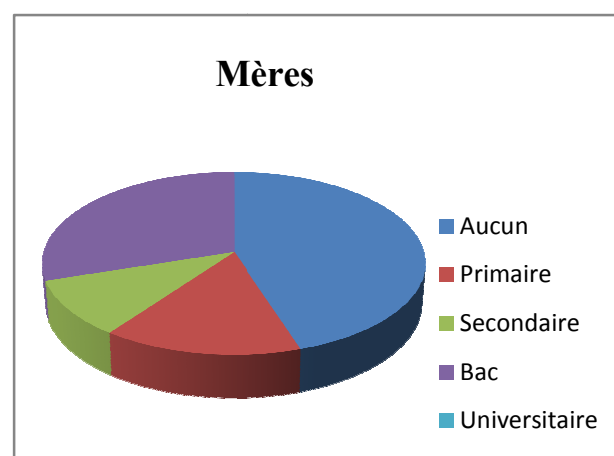
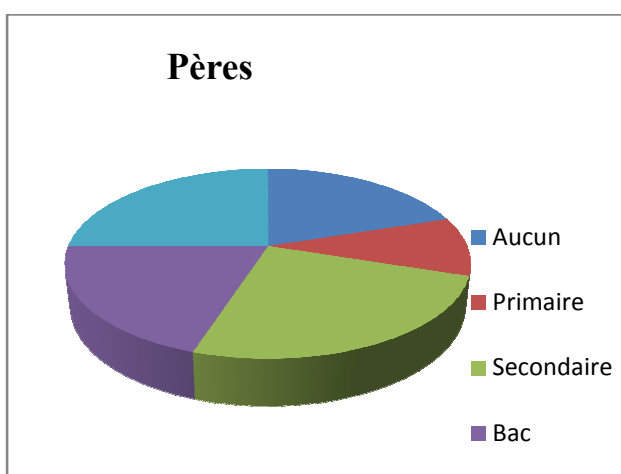


Figure n° 05

Commentaire.

A la lumière du tableau ci-dessus, (20%) des pères n'ont aucun niveau, (10%) niveau primaire, (25%) niveau secondaire, (20%) niveau Bac, (25%) niveau universitaire.

Par contre, (45%) des mères n'ont aucun niveau, (15%) niveau primaire, (10%) niveau secondaire, (30%) niveau Bac, (00%) niveau universitaire.

D'après les pourcentages du tableau, on déduit qu'il ya presque un quart des pères (20%) qui n'ont aucun niveau par contre, nous avons la moitié des mères (45%) qui sont sans niveau, On constate qu'un quart des pères c'est-à-dire (25%) ont le niveau universitaire, contrairement aux mères qui n'en ont aucun.

On remarque que (45%) des pères ont le niveau (Bac+), par rapport aux mères, nous avons (30%) des mères qui ont uniquement niveau bac, elles n'ont pas eu la chance de poursuivre leurs études à l'université.

Ceux-ci jouent un rôle important dans l'éducation de leurs enfants, leurs choix d'études ainsi que leurs parcours scolaire, généralement ce sont les mères qui s'occupent de l'éducation des enfants, elles ont une grande responsabilité vue que la majorité des mères n'ont aucun niveau scolaire.

Q6 - La Profession des parents.

Parents	Profession	Nombres	%
Père	Fonctionnaire	14	70
	Retraité	04	20
	Sans profession	02	10
Mère	Fonctionnaire	04	20
	Retraité	00	00
	Sans profession	16	80

Tableau n° 06.

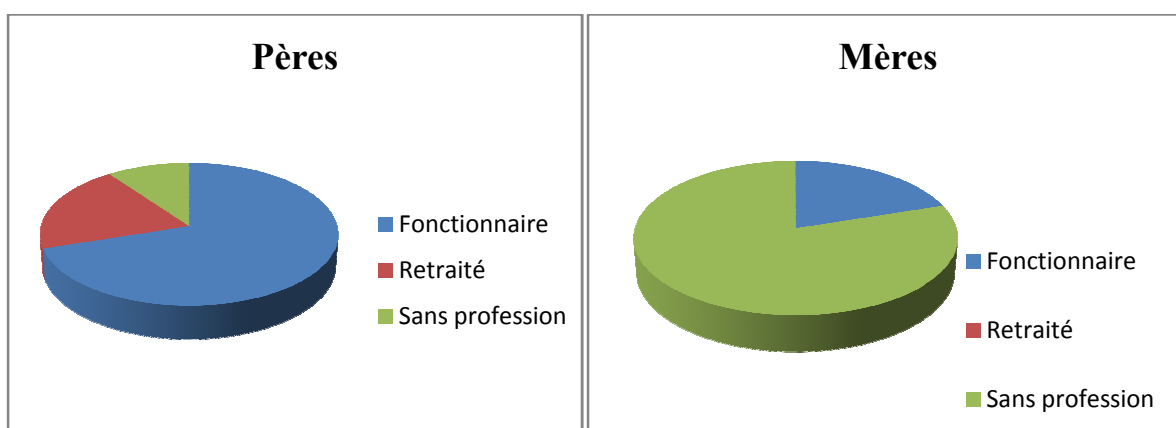
La Profession des parents.

Figure n° 06

Commentaire.

Selon les résultats du tableau, (70%) des pères sont fonctionnaires dans de divers domaines, (20%) des pères sont des retraités (10%) des pères sans profession.

Par contre (80%) des mères sans profession, (20 %) des mères sont fonctionnaires et (00%) retraitées.

D'après les pourcentages du tableau, on déduit que la majorité des pères sont des fonctionnaires en contre partie, la pluparts des mères sont sans

profession. Sur le plan financière en remarque que la majorité de nos étudiants ont les moyens de poursuivre des études universitaires.

7- Lieux d'habitation.

Lieux d'habitation	Nombre	%
Ville	08	40
Village	12	60

Tableau n°07.

Commentaire.

D'après les résultats du tableau nous avons (40%) des étudiants résident en ville et (60%) habitent au village nous remarquons que la majorité des étudiants sont des villageois.

Habiter dans des campagnes, Cela n'influence guère l'ouverture des habitants sur d'autres horizons culturels et linguistiques.

II- Questionnaire.

Q-8 : Que représente pour vous la France ?

Réponse	Nombre	%
La France est un pays colonisateur	03	15
La France est un pays civilisé moderne	06	30
La France est un pays des droits	03	15
La France est un pays colonisateur La France est un pays civilisé moderne	03	15
La France est un pays civilisé moderne La France est un pays des droits	03	15
Autre	02	10

Tableau n°08.

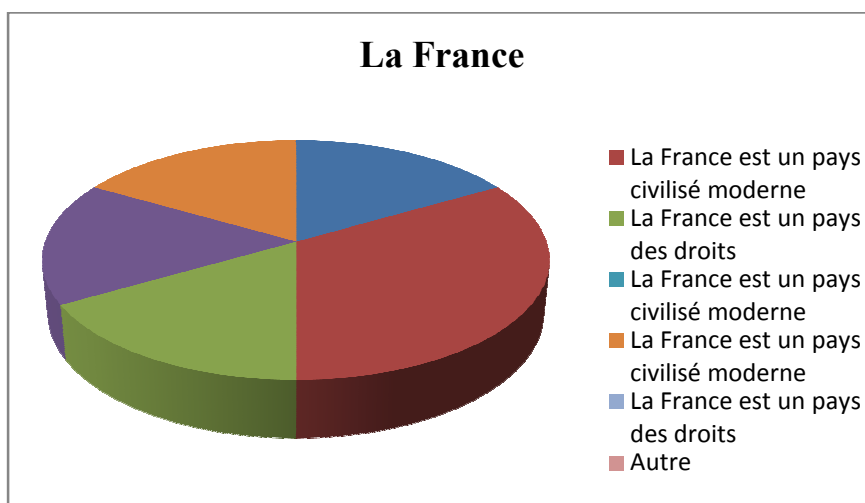


Figure n° 08

Commentaire.

Selon les résultats du tableau, (15%) des étudiants perçoivent que la France est un pays colonisateur, (30%) des étudiants jugent que la France est un pays civilisé moderne, (15%) des étudiants jugent que la France est un pays des droits, (15%) des étudiants pensent que (la France est un pays colonisateur, la France est un pays civilisé moderne), (15%) des étudiants conçoivent que (la France est un pays civilisé moderne, la France est un pays des droit),(10%) des étudiant pensent autrement.

A partir des pourcentages du tableau ci-dessus, nous constatons que la majorité des étudiants pensent que la France est un pays civilisé moderne cela veut dire qu'ils ont une vision positive sur la France quoique, certains étudiants pensent toujours que c'est un pays colonisateur, une image négative de la France.

Q- 9 : Que représente pour vous la culture française ?

Réponse	Nombre	%
Culture riche	03	15
Culture ouverte sur le monde	11	55
Culture prestigieuse	00	00
Autres	00	00
Culture ouverte sur le monde	04	20
Culture riche		
Culture riche	02	10
Culture prestigieuse		

Tableau n°09.

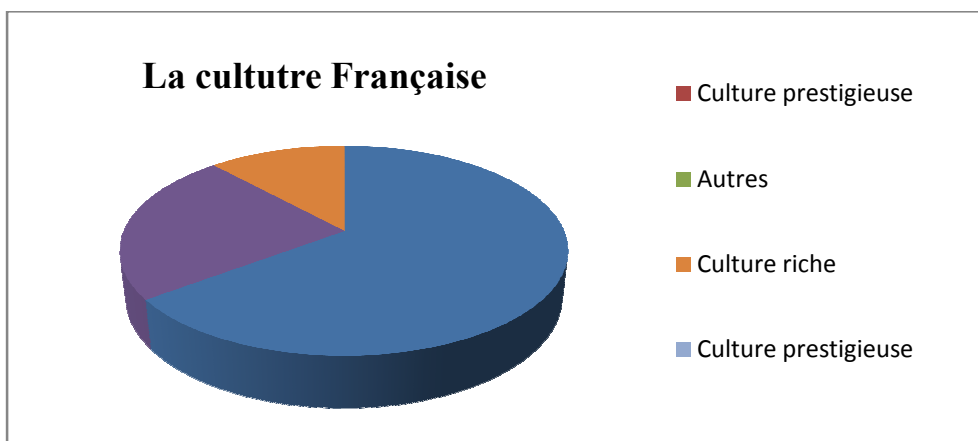


Figure n° 09

Commentaire.

D'après les résultats du tableau, (55%) des étudiants pensent que la culture Française est ouverte sur le monde, (20%) des étudiants pensent que la culture Française est (ouverte sur le monde /culture riche), (10%) des étudiants pensent que la culture Française est (riche/prestigieuse).

Selon les pourcentages du tableau, on constate que la moitié des étudiants conçoivent la culture française comme étant ouverte sur le monde cela veut dire, qu'ils ont des représentations positives sur la culture française.

Q-10 : Que représente pour vous la langue française ?

Réponse	Nombre	%
Une langue de prestige	01	05
Une langue de modernité	00	00
Une langue de colonisation	00	00
Un outille de travail	04	20
Une langue romantique	03	15
Langue difficile, non accessible Par ce qu'elle a une grammaire Compliquée	02	20
Une langue de modernité Un outil de travail	05	25
Une langue de prestige Une langue de modernité	02	20
Une langue de prestige Un outille de travail Langue difficile, non accessible Par ce qu'elle a une grammaire Compliquée	03	15

Tableau n° 10.

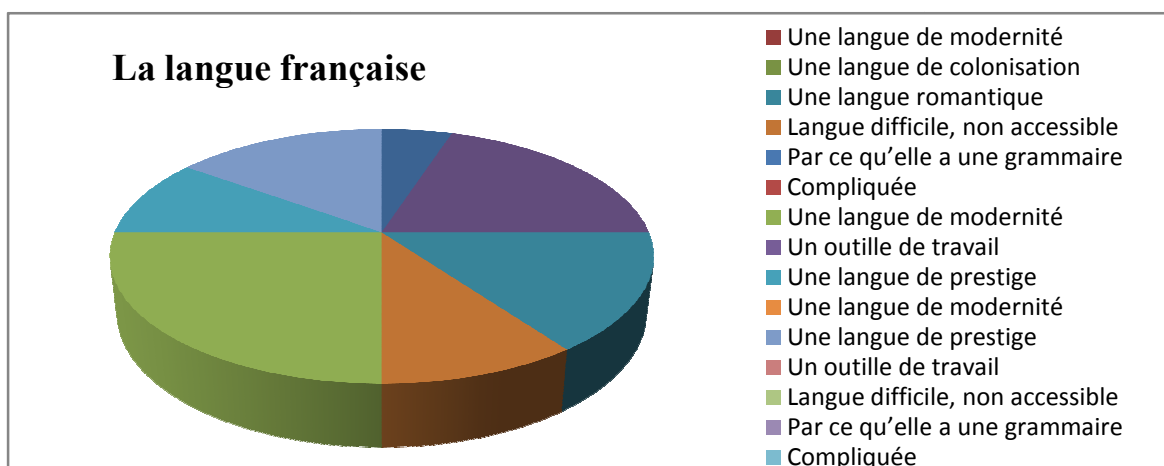


Figure n° 10

Commentaire.

A la lumière du tableau ci-dessus, (05%) des étudiants conçoivent que le Français est une langue de prestige, (00%) des étudiants pensent que le Français est une langue de modernité, (00%) des étudiants jugent que le Français est une langue de colonisation, (20%) des étudiants pensent que le Français est un outil de travail, (15%) des étudiants jugent que le Français est une langue romantique, (20%) des étudiants pensent que le Français est une langue difficile, non accessible, Parce qu'elle a une grammaire Compliquée, (25%) des étudiants conçoivent que le français est une langue de (modernité /un outil de travail), (20%) des étudiants pensent que le Français est une langue de (une langue de prestige/une langue de modernité), (15%) des étudiants pensent que le Français est(une langue prestigieuse / une langue difficile, non accessible, Par ce qu'elle a une grammaire Compliquée).

Malgré que certains pensent que la langue française est une langue difficile, non accessible avec une grammaire compliquée mais, un nombre important des étudiants jugent que c'est une langue de prestige et de modernité, ce qui nous laisse dire que les représentations faites sur celle-ci (langue française) sont plus ou moins bonnes, vu que la langue française est considérée comme la deuxième langue après l'Anglais.

Q-11 : Y il a- t-il une ressemblance entre la culture française et la culture Algérienne ?

Réponse	Nombre	%	Justification
oui	10	50	<ul style="list-style-type: none"> - Le mode de vie des algériens, le code vestimentaire. -A cause de la colonisation française en Algérie. - Par ce que l'Algérie est le premier pays économique après la France. - Les algériens ont été influencés par la France lors de la colonisation. - Les deux cultures sont différentes, la culture française différente de la notre. - Dans le mode de vie. - A cause de la colonisation française en Algérie et on sait tous que la France à coloniser notre pays pendant 132ans. - La France à colonisé l'Algérie pendant 132 ans. - Parce que l'Algérie a été colonisée, par la France donc elle a laissé des traces dominantes dans notre culture mais aussi dans notre société. - La France a colonisé l'Algérie ça veut dire elle a laissée des traces.
Non	10	50	<ul style="list-style-type: none"> - Ils sont beaucoup plus ouvert contrairement aux algériens. - La culture algérienne est une culture religieuse. - La culture Algérienne religieuse. - Nous somme dans un pays musulman. - Parce que l'Algérie est un pays musulman. - Pas du tout parce que la culture algérienne est religieuse et la culture française est chrétienne. - Les deux sociétés sont différentes. - Parce que chaque pays a sa propre culture. - Chaque pays à une culture propre à lui.

Tableau n° 11.

Commentaire.

D'après les résultats du tableau, (50%) des étudiants confirment qu'il ya une ressemblance entre la culture Française et la culture Algérienne contrairement à (50%) qui infirment toutes existences d'un point commun entre ces deux cultures.

Malgré que 50% des étudiants pensent qu'il n'existe pas de point communs entre la culture algérienne et la culture française mais, on ne peut négliger qu'un nombre plus ou moins importants confirment la liaison de ces deux cultures par des points de ressemblances remarquables, ce qui ne nous laisse pas perplexe sur le fait que les étudiants aient tout de même de bonnes représentations de la langue française et sa culture.

Q-12 : A quelle âge avez- vous commencé à apprendre la langue française ?

Réponse	Nombre	%
Moins de 05 ans	14	70
Plus de 05 ans	06	30

Tableau n° 12.

Commentaire.

Selon les résultats du tableau, (70%) des étudiants ont commencé à apprendre la langue française avant l'âge 05 ans et (30%) des étudiants ont commencé son apprentissage après l'âge de 05 ans.

Malgré que 30% des étudiants ont commencé à apprendre la langue française après l'âge de 05ans mais les résultats obtenus (70% ont commencé à apprendre la langue française, à l'âge précoce) montrent clairement l'importance donnée à la langue française notamment les bonnes représentations faites sur celles-ci.

Actuellement les parents sont conscients de l'importance des langues.ils veulent a tout prix intégrer la langue française dans l'éducation de leurs enfants.

Q- 13 : Quelle langue parlez-vous dans ces différentes situations ?

Réponse	Langue	Nombre	%
Chez vous (à la maison).	Berbère	13	65
	Arabe	00	00
	Français	00	00
	Berbère, Arabe	04	20
	Berbère, Français	03	15
A l'université.	Berbère	00	00
	Arabe	00	00
	Français	03	15
	Berbère, Français	14	70
	Berbère, Français Arabe	03	15
Dans d'autres situations.	Berbère	06	30
	arabe	00	00
	Français	00	00
	Berbère, Français	04	20
	Berbère, Arabe	04	20
	Berbère, Français Arabe	06	30

Tableau n° 13.

L'usage des langues (Français, Berbère, Arabe).

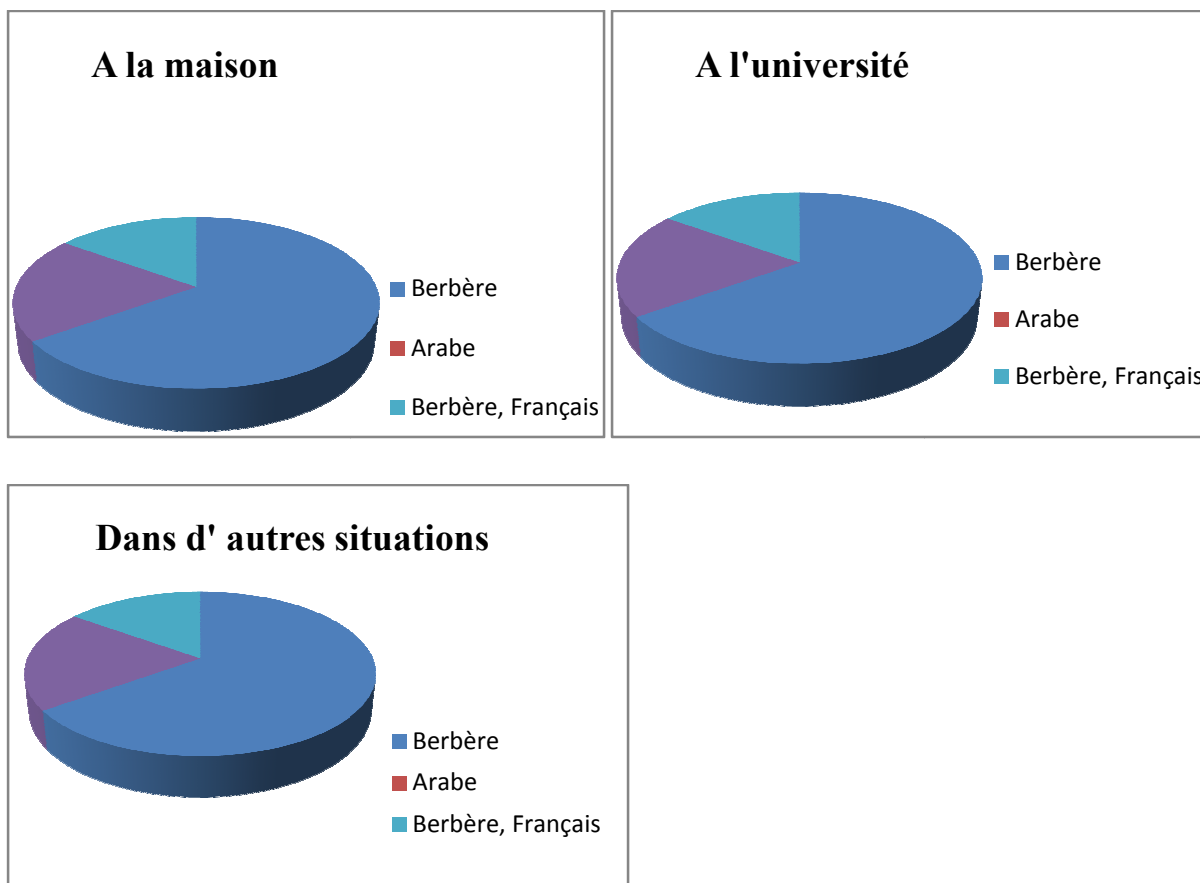


Figure n° 13

Commentaire.

Selon les résultats du tableau, (65%) des étudiants, communiquent en langue Berbère chez eux, (20%) des étudiants, communiquent en deux langues (Berbère, Arabe) chez eux, (15%) des étudiants, communiquent en deux langues (Berbère, française) chez eux. (20%) des étudiants, communiquent en deux langues, (15%) des étudiants, communiquent en langue Française à l'université, (70%) des étudiants, communiquent en deux langues (Berbère, française) à l'université, (15%) des étudiants, utilisent les trois langues

(Berbère, Arabe, Française) à l'université. (30%) des étudiants, communiquent en langue Berbère dans d'autres situations, (20%) des étudiants, communiquent en deux langues (Berbère, Française) dans d'autres situations, (20%) des étudiants, communiquent en deux langues (Berbère, Arabe) dans d'autres situations, (30%) des étudiants, utilisent les trois langues (Berbère, Arabe, Française) dans d'autres situations.

A partir des pourcentages du tableau ci-dessus, nous constatons que la majorité des étudiants parlent la langue Berbère chez eux. la plupart des étudiants communiquent avec les deux langues (Berbères, Français) à l'université. C'est le même cas pour les communications en d'autres situations ils utilisent souvent les langues (Berbère, Français, Arabe). Donc la langue française occupe une place importante chez nos étudiants ceux-ci signifie qu'ils ont une image positive des langues étrangères en général et du français en particulier.

On remarque aussi qu'ils sont influencés par la langue française d'après leurs langages quotidiens, comme l'alternance codique ; le passage de langue maternelle à la langue française.

Q 14 : En quelle langue faites-vous des recherches sur internet ?

Réponse	Nombre	%
Français	15	75
Arabe	01	05
Anglais	00	00
Français-Arabe	01	05
Français-Anglais	02	10
Autres	01	05

Tableau n° 14.



Figure n° 14

Commentaire.

Selon les résultats du tableau, (75%) des étudiants font leurs recherches sur internet en langue française, (05%) des étudiants font leurs recherches sur internet en Arabe, (00%) des étudiants font leurs recherches sur internet en Anglais, (05%) des étudiants font leurs recherches sur internet en (français / Arabe), (10%) des étudiants font leurs recherches sur internet en (français / Anglais), (05%) des étudiants font leurs recherches sur internet en d'autres langues.

D'après les résultats obtenus, on remarque que la plus part des étudiants font plus souvent recours à la langue française dans leurs vies quotidiennes, ce qui nous laisse dire que les représentations de la langue française faites par ces derniers sont plus ou moins bonnes. La langue française représente la langue des recherches des sciences.

Q-15 : Vous préférez regarder les chaînes télé ?

Réponse	Nombre	%
Françaises	04	20
Algériennes	00	00
Orientales	00	00
Berbères	02	10
Françaises Algériennes	03	15
Françaises Orientales	02	10
Françaises Algériennes Berbères	03	15
Françaises Orientales Berbères	02	10
Françaises Algériennes Orientales Berbères	04	20
Autres	00	00

Tableau n°15.

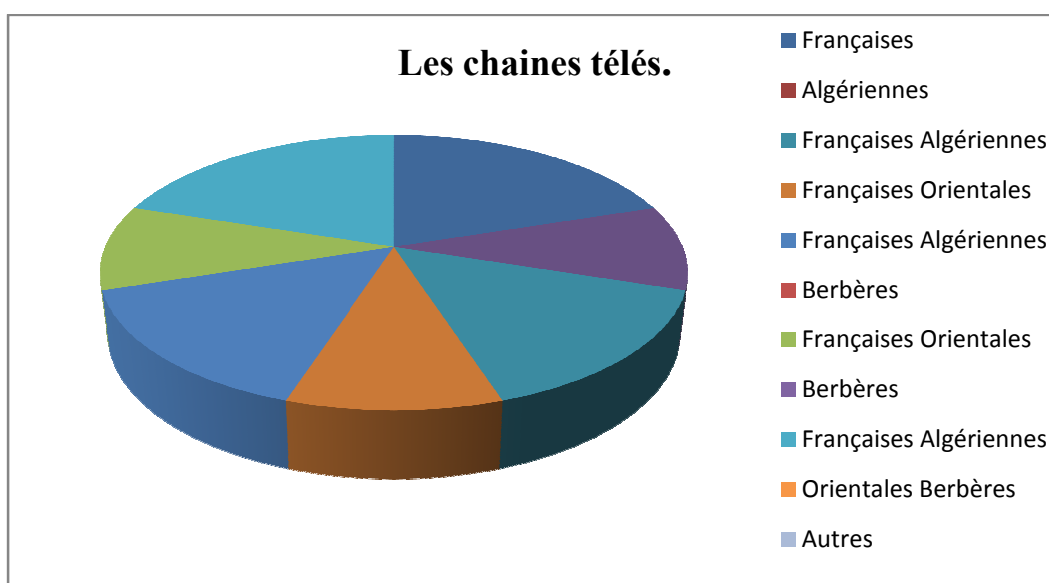


Figure n° 15

Commentaire.

D'après les résultats du tableau, (20%) des étudiant favorisent les chaines françaises, (10%) des étudiant préfèrent les chaines berbères, (15%) des étudiant favorisent les chaines (françaises, algériennes), (10%) des étudiant les chaines aiment regarder les chaines (Françaises, Orientales), (10%) des étudiants préfèrent les chaines(française, algériennes, berbères), (15%) des étudiants favorisent les chaines (françaises, orientales, berbères), (20%) des étudiants favorisent les chaines(française, algériennes, orientales, berbères).

D'après les résultats obtenus, Nous remarquons que la plupart des étudiants préfèrent les chaines française en particuliers et d'autres chaines comme les chaines (berbère, algériennes, orientales). Donc ceci prouve qu'ils apprécient beaucoup la langue française et sa culture. Ceci est du à la richesse des programmes télé française et a la variété de ces dernières.

Q-16 : Quels genre de musique préférez-vous ?

Réponse	Nombre	%
Musique française	00	00
Musique Berbère	02	10
Autres musique	04	20
Musique française Musique Berbère	05	25
Musique française Autres musique	04	20
Musique française Musique Berbère Autres musique	05	25

Tableau n°16.

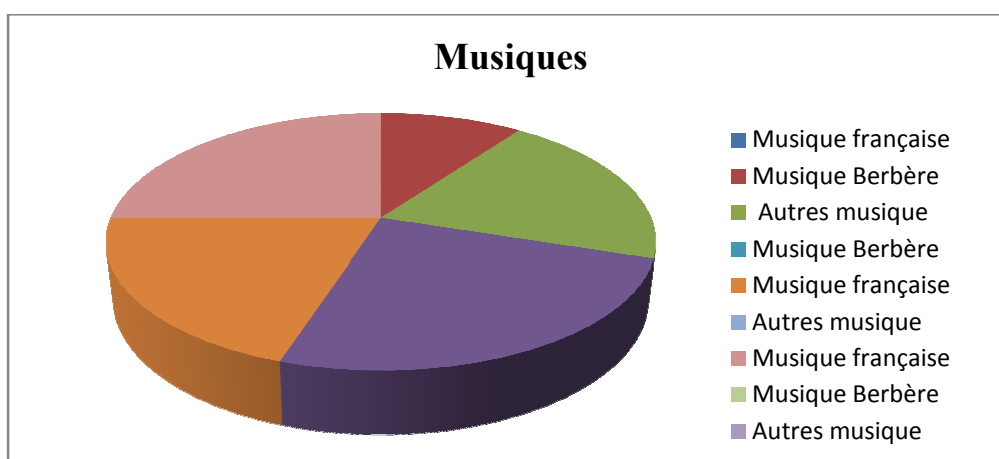


Figure n° 16

Commentaire.

D'après les résultats du tableau, (10%) des étudiants préfèrent écouter la musique Berbère, (20%) des étudiants préfèrent écouter d'autres musiques, (25%) des étudiants préfèrent écouter (les musiques françaises, musique berbère), (20%) des étudiants préfèrent écouter (les musiques françaises, autres musiques), (25%) des étudiants préfèrent écouter (les musiques françaises, musique berbère, autres musiques), autres musiques).

D'après les résultats obtenus, on remarque que la plupart des étudiants préfèrent la musique française en particulier et d'autres musiques comme les musiques (berbères, autres).

Donc, ceci prouve qu'ils apprécient beaucoup la langue française et sa culture. ils écoutent la musique française peut être qu'ils sont influencés par leurs entourages, ou par nécessité d'acquérir la langue.

Q-17 : A l'avenir, vous voudriez ?

A l'avenir	Réponse	Nombre	%
Rester ici dans Votre pays.	Oui	06	30
	Non	14	70

Tableau n°17.

Commentaire.

Selon les résultats du tableau, (30%) des étudiants ont choisi de rester dans leurs pays (Algérie) et (70%) des étudiants ont répondu par non, ils veulent quitter celui-ci.

La plupart des étudiants ont répondu favorablement quant à quitter leur pays et partir vivre ailleurs, ceci dit, la majorité des étudiants se sont faits de bonnes représentations quant à la langue française et sa culture, Ou même pour fuir une situation difficile. Pour un meilleur avenir, la majorité des étudiants pensent que la France est un pays des droits et de liberté des citoyens.

Q- 18 : Pensez-vous que-vous utiliserez le français dans l'éducation de vos enfants ?

Réponse	Nombre	%	Justification
Oui	19	95	<ul style="list-style-type: none"> - Parce que moi-même mes parents utilise le français pour me faire éduquer. - Une internationale et pour mieux être en contact avec les autres. - Parce que je veux m'installer en France. - Parce c'est la langue des savoirs, de prestige. - tout ma famille parle le français et je l'utilise souvent. - Pour les aider a apprendre la langue française. - Je pense que la langue française est riche elle va les aider dans leurs études. - C'est une langue riche. - Sans commentaire. - Le français c'est une langue très riche et aussi c'est une langue de l'administration. - C'est une langue très riche et cultivées. - Pour la rendre facile à l'avenir. - Parce que le français est devenu presque une langue officielle, universel, une de l'administration ... - Dès leurs naissance, je vais leurs apprendre le français pour s'habituer à la maîtriser. - parce que c'est une langue de modernité, elle va les aider à l'avenir. - Je pense quelle va les aider à l'avenir. - pour avoir l'habitude de parler cette langue. - Parce que c'est la langue que j'aime beaucoup.
Non	01	05	- Sans commentaire.

Tableau n°18.

Commentaire.

D'après les résultats du tableau, (95%) des étudiants envisagent d'utiliser le français dans l'éducation de leurs enfants et (05%) des étudiants n'envisagent pas utiliser la langue française dans l'éducation de leurs enfants.

Les résultats obtenus montrent clairement l'importance donnée à la langue française et les bonnes représentations fait de la part d'un nombre important des étudiants (95%) à son égard.

Q- 19 : Si votre ami(e) entre a l'université et vous demande un conseil dans sons choix de la filière, que lui conseilleriez-vous comme langue d'études ?pour quoi ?

Réponse	Nombre	%	justification
Conseiller	14	70	<ul style="list-style-type: none"> -Tamazight parce que c'est notre langue. - le français, Anglais pour avoir la chance de communiquer avec les autres. - Anglais parce que c'est la première langue étrangère. - Espagnole. - Sa dépend de leurs compétence en langues. - Je vais lui dire « fait ce que tu vois ». - Chinois. - Le français. - L'informatique car c'est un domaine d'avenir. - le français, l'Anglais, les premières langues parlées. - le français, l'Anglais c'est des langues internationales. - L'Anglais, car c'est la première langue puissante. - Tamazight (Berbère) parce que c'est notre langue maternel. - Anglais ou Français, les langues les plus parlées au monde.
Ne pas Conseiller	03	15	<ul style="list-style-type: none"> -Je ne vais pas le conseiller, chacun à un choix mais je ne vais pas me suffi de dire que le français ne sera pas un mauvais choix. - Chacun à son opinion mais je vais juste le conseiller de prendre précaution avant de choisir la filière. - Ah ! ca non, parce que chacun pour sois.
Pas de réponse	03	15	Pas de commentaire.

Tableau n°19.

Commentaire.

D'après les résultats du tableau, (70%) des étudiants veulent donner des conseils à leurs amis sur le choix de filières à étudier à l'université et (15%) des étudiants ne veulent pas conseiller leurs amis sur le choix de filières à étudier à l'université et (15%) des étudiants n'ont pas répondu à la question.

Nous remarquons d'après le tableau que la plupart des étudiants ont conseillé les autres d'opter pour une langue étrangère vu son importance et les bonnes représentations portées sur elle. Parce qu'elle occupe une place importante parmi d'autres

Q- 20 : Qu'aimeriez-vous exercer plus tard et pour quoi ?

Réponse	Nombre	%
L'enseignement	10	50
Hôtesse de l'aire. Douanier. Footballeur. Marketing et management. Un entraîneur de football.	07	35
Pas encore décidé.	03	25
Tous sauf l'enseignement.	01	05
Rester à la maison. (femme au foyer).	01	05

Tableau n°20.

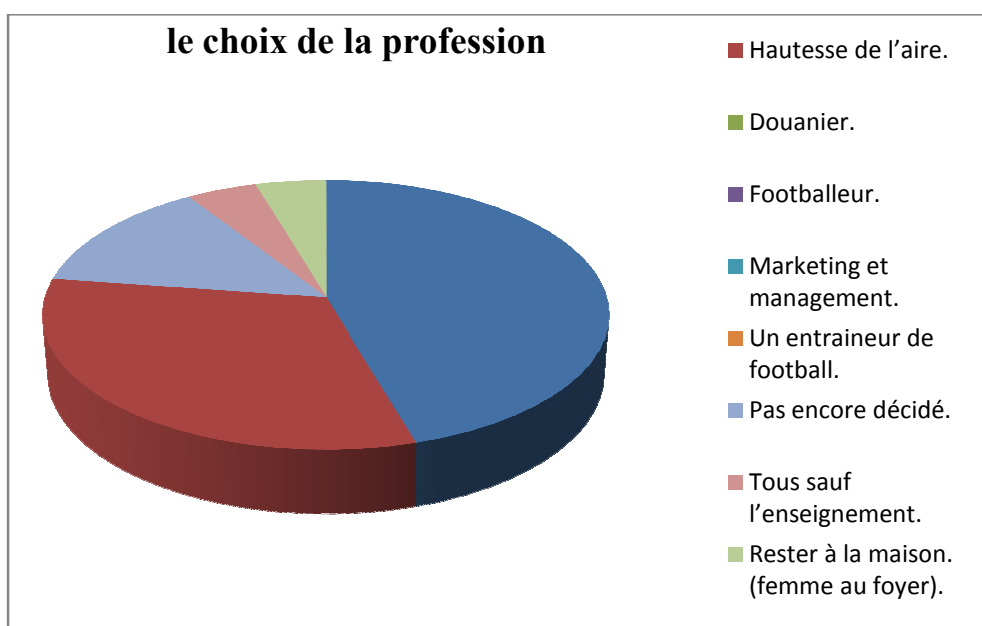


Figure n° 20

Commentaire.

D'après les résultats du tableau, (50%) des étudiants en choisi d'enseignement, (30%) des étudiants veulent exercer d'autres métiers que l'enseignement comme (hôtesse de l'aire, douanier, footballeur, marketing et management, un entraineur de football). (25%) des étudiants n'ont pas encore décidé, (05%) des étudiants souhaitent faire tout sauf l'enseignement, (05%) des étudiants préfèrent rester à la maison c'est-à-dire qui rêvent de devenir (Femme au foyer).

Selon les pourcentages du tableau ci-dessous nous remarquons que la moitié des étudiant savent déjà ce qu'ils vont faire plus tard« L'enseignement de la langue française» étant donné le nombre important de ceux qui ont opté pour ce métier, ont déduit que la langue française détient une place prestigieuse vu les bonnes représentations fait de celle-ci.

Au terme de cette enquête, nous avons remarqué que les représentations qui se port sur la France est (un pays civilisé moderne, un pays des droits) dans ce cas nos apprenant possèdent que des représentations positives, par le fait qu'ils préfèrent les chaînes télé françaises ainsi que les musiques françaises, cela veut qu'ils apprécient beaucoup la langue Française et sa culture.

Nos apprenants entretiennent des liens positifs avec la langue française, c'est une langue de modernité, romantique et de prestige. Même si une minorité des apprenants pensent toujours que c'est (une langue de colonisation et Langue difficile, non accessible), elle reste toujours la langue de communication par excellence, le fait de parler en langue française procure un certain statut interculturel prestigieux.

Certains disent qu'il ya une différence entre la culture française et la culture algérienne, par rapport à la religion, (chrétienne, musulmane), à leurs modes de vie, au code vestimentaire,...etc.

Nous avons constaté que la plupart de nos étudiants veulent utiliser la langue française dans l'éducation de leurs enfants. Cela signifie que la langue française est très importante dans le cadre du développement social et scolaire.

Nos apprenants sont tant influencés par ces représentations positives qu'un nombre important des étudiants envisagent de partir à l'étranger.

Ceci nous mène à répondre à notre question de départ donc nous confirmons notre hypothèse formulée au départ qui consiste à que les représentations de la culture française ont impact positif sur l'apprentissage de la compétence culturelle en langue française.

Conclusion.

En guise de conclusion nous pouvons dire que les représentations forment un mode de connaissances propre à une société donnée où nous pouvons constater plusieurs façons de saisir le monde concret. « Elles tentent de construire une réalité claire et commune à un groupe social. Elles s'appuient sur la subjectivité de l'individu ».

Grâce à leur détermination, les représentations ont pu s'infiltrer dans plusieurs domaines tels que la sociolinguistique et la didactique.

Sur le plan sociolinguistique elle apparaît à travers les comportements, les jugements, les préjugés, les stéréotypes, les attitudes (positives ou négatives) et le discours épilinguistique des locuteurs, comme il apparaît à travers le silence et le non dit.

Sur le plan didactique, les représentations sont très pointues ; elles constituent un facteur déterminant dans l'échec ou la réussite des apprenants.

Au terme de cette étude qui porte sur les représentations de la culture française chez les étudiants de première année licence français LMD de l'université de Bejaia, nous avons dégagé un certain nombre de remarques :

- La plupart de nos apprenants possèdent des représentations positives sur la France, la langue française et sa culture. Ils entretiennent des liens positifs avec ces dernières.
- Il y a un attachement et un enthousiasme certain à la langue française et sa culture véhiculée par des représentations positives qui est favorisés par le milieu familial.

- La langue française et sa culture ouvrent plusieurs horizons de travail, de choix et d'insertion sociale après les études, elles sont tellement importantes qu'elles sont élues le symbole de la réussite sociale.

Toutes ces représentations qu'ils ont de « la France et sa culture », proviennent généralement de la parabole via des chaînes occidentales (françaises), les médias, l'internet, ...etc.

Nous avons constaté à travers notre recherche que la plupart de nos étudiants ils sont conscients de l'importance des langues étrangères dans la vie quotidienne et dans leurs usages en d'autres domaines.

Finalement, nous pouvons dire que les représentations de la culture française ont un impact positif sur l'apprentissage de la compétence culturelle en FLE chez les étudiants de première année licence français LMD de l'université de (Bejaïa).

Références bibliographiques.

Références bibliographique.

Ouvrages.

Daben 1997 Les représentation social des langues et enseignement «*guide pour l'élaboration des politiques linguistique éducatives en Europe –De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue* .conseil de l'Europe, Strasbourg, 2002.

Marie-louise MOREAU, (éd), « *Sociolinguistique, concepts de base* », 1997, Pierre Mardaga.

Durkheim E, « *les formes élémentaires de la vie religieuse* », paris, le livre de poche.

Ferdinand De Saussure, « *cours de linguistique générale* ».

Fiche de lecture, « *la contagion des idées : Théorie naturaliste de la culture* ».

Dan Sperder. C.lévi-strausse C.L cité thévinem.

Gilles Tremblay, Pédagogie collégiale, Mars 1994 Vol. 7 n°3, « *À propos de l'approche par compétences appliquée à la formation générale* », Document PDF.

Jean Dubois, RENNE lagane, avril 1975, « *la nouvelle grammaire du français* », Edition Larousse.

« *Langues et Sociétés* » N°45, Document PDF.

LES CHRONIQUES D'HUBERT JAPPELLE. « *La démocratie et la culture en question Qu'est-ce que la culture ?* »Document PDF.

Samira Boubakour , « *Synergies Algérie* » n°9 2010 .

Dictionnaires.

Dictionnaire Hachette du français 1992.

Dictionnaire de français Larousse 2009.

Jean-Pierre CUQ, avril 2004, « *Dictionnaire de Didactique du français, langue étrangère et seconde* », Clé international.

Jean Dubois, « *Dictionnaire de la linguistique* », Ed Larousse 2000.

Sitographies

<http://www.franc-parler.org/fiches.htm>. (2005).

<http://www.cha.org/ABC/praticelink.fr/salc/cultral.aspx>. consulté le (27/04/2013).

[Http://www.franc-parler.org/fiches.htm](http://www.franc-parler.org/fiches.htm). (2005).

Albert Etienne Temkeng Claire UNESCO des sciences de l'éducation traductions : original : FR Source *compétence interculturelle et efficacité de l'action didactique en classe de langue*, tiré du site : [htt://www.memoireonline.com](http://www.memoireonline.com), consulté le (27/04/2013).

www.oasisfle.com/document/construire_son_ud.HTM.

[Http://www.fr.wikipedia.org/wiki/enseignement](http://www.fr.wikipedia.org/wiki/enseignement), (consulté 18.04.2013).

[Http://www.fr.wikipedia.org/wiki/apprentissage](http://www.fr.wikipedia.org/wiki/apprentissage), (consulté 18.04.2013).

http://www.fr.wikipedia.org/wiki/les_representations, (consulté 18.04.2013).

<http://www.insrp.fr/vsh> éducation interculturel dans le cadre européenne, (consulté 12.04.2013).

JEAN Courtilon, apprendre une culture nouvelle, 1984, cité in le français dans le monde n°188.

[LH://Resource-Cla-Univ-fcomte.FR/Grinflint/Algerie2/Knoua.pdf](http://Resource-Cla-Univ-fcomte.FR/Grinflint/Algerie2/Knoua.pdf). (2010).

FOURGEROUSSE Marie-Christine, « De la compréhension à l'expression en classe de langue », *l'enseignement des langues aux adultes aujourd'hui : une pratique de la pédagogie pour une pédagogie de la pratique*, Actes du colloque « Quelles pédagogie pour l'enseignement des langues aux adultes aujourd'hui », Disponible sur internet : *books.google.fr/books ?isbn=28627722464 fergerouz*. consulté le (24/04/2013).

[http://www.fr.wikipedia-org/wiki/langue française](http://www.fr.wikipedia-org/wiki/langue_francaise), (consulté 18.04.2013).

[http://www.fr.wikipedia-org/wiki/les représentations sociales](http://www.fr.wikipedia-org/wiki/les_representations_sociales), (consulté 20.04.2013).

Annexes.

Questionnaire.

Ce questionnaire est destiné aux étudiants de 1^{er} année licence français (LMD), l'université de Bejaia dans le cadre d'un travail de recherche universitaire pour l'obtention du diplôme de master 2 en langue française (Option : Didactique).

Indentification

1 - Age : (.....ans)

2 - Sexe : Masculin Féminin

3 - L'année de l'obtention du Bac : (.....)

4 - Filière : Lettres sciences langues Etrangères

Autres (Précisez)

5 - Le niveau d'instruction de vos parents ?

Niveau	Aucun	Primaire	Secondaire	Bac	Universitaire
Père					
Mère					

6 - La profession de vos parents ?

Le père :

La mère :

7 - Lieu d'habitation : Ville village

Questionnaire.

8 - Que représente pour vous la France ?

La France est un pays colonisateur La France est un pays civilisé moderne.

La France est un pays des droits. Autre (préciser).....

9 - Que représente pour vous la culture française ?

Culture riche. Culture ouverte sur le monde.

Culture prestigieuse. Autres (préciser).....

10 - Que représente pour vous la langue française ?

Une langue de prestige Une langue de modernité Une langue de colonisation

Un outil de travail Langue romantique

Langue difficile, non accessible parce qu'elle a une grammaire compliquée.

Autre (préciser).....

11 - Y il a-t-il une ressemblance entre la culture française et la culture algérienne ?

Oui

Non

Justifiez votre réponse.

.....
.....

12- A quelle âge avez-vous commencé à apprendre la langue française (..... Ans).

13- Quelle langue parlez-vous dans ces différentes situations ?

-Chez vous (à la maison).....

-A l'université.....

-Dans d'autres situations.....

14 - En quelle langue faites-vous des recherches sur internet ?

Français

Arabe

Anglais

Autres (précisez)

15- Vous préférez regarder les chaînes télé ?

Françaises

Algérienne

Orientale

Berbère

Autre (précisez)

16- Quels de musique préférez-vous ?

Musique française

Musique Berbère

Autres musique.

17 - A l'avenir, vous voudriez ?

Rester ici dans votre pays.

Oui

Non

17- Pensez-vous que vous utiliserez le français dans l'éducation de vos enfants ?

Oui

Non

Pourquoi ?.....

.....

18 - Si votre ami(e) rentre à l'université et vous demande un conseil dans son choix de la filière, que lui conseilleriez-vous comme langue d'études ? Pourquoi ?

.....

.....

19 - Qu'aimeriez-vous exercer plus tard, pourquoi ?

.....

.....

Merci pour votre aimable contribution.